

Journals

No. 242

Wednesday, October 18, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N^o 242

Le mercredi 18 octobre 1995

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) Nos. 351–2885 and 351–3077 concerning Ukrainian Canadians.—Sessional Paper No. 8545–351–146;

1) n^{os} 351–2885 et 351–3077 au sujet des Canadiens d'origine ukrainienne.—Document parlementaire n^o 8545–351–146;

(2) No. 351–3891 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545–351–19H.

2) n^o 351–3891 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n^o 8545–351–19H.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) presented the report of the Canadian Delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Annual Meeting of the Parliamentary Assembly of the Organization on Security and Co-operation in Europe (OSCE), held in Ottawa from July 4 to 8, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–51I.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la quatrième session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), tenue à Ottawa du 4 au 8 juillet 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–51I.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Harvard (Winnipeg St. James), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-93, An Act to amend the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-151.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 63, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 91st Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Orders 104 and 114, the Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Human Rights and the Status of Disabled Persons

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Justice and Legal Affairs

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Transport

Easter

The Committee also recommends, pursuant to Standing Order 104(3), the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Karygiannis for McTeague

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 92nd Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, September 21, 1995, the following as votable items:

Bill C-315—Mr. Mayfield

Bill C-339—Mr. Finlay

Motion M-273—Mr. Assadourian

Motion M-476—Mr. Speaker

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Harvard (Winnipeg St. James), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 5^e rapport de ce Comité (projet de loi C-93, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-151.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 63, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 91^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le Comité recommande que les députés dont le nom suit s'ajoutent à la liste des membres associés des Comités permanents :

Droits de la personne et la condition des personnes handicapées

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Justice et des questions juridiques

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)

Transports

Easter

Le Comité recommande également, conformément à l'article 104(3) du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement:

Karygiannis pour McTeague

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 92^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 21 septembre 1995:

Projet de loi C-315—M. Mayfield

Projet de loi C-339—M. Finlay

Motion M-273—M. Assadourian

Motion M-476—M. Speaker

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Public Service Renewal), Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission".

MOTIONS

By unanimous consent, the Order of reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-206, An Act to provide for the relocation and protection of witnesses, was discharged and the Bill withdrawn.

By unanimous consent, it was ordered,—That the 91st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau), one concerning the mining industry (No. 351-3921);
- by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-3922);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-3923);
- by Mr. Silye (Calgary Centre), one concerning the income tax system (No. 351-3924);
- by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning euthanasia (No. 351-3925), one concerning abortion (No. 351-3926) and one concerning radio and television programming (No. 351-3927);
- by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 351-3928 and 351-3929) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3930);
- by Mr. Duncan (North Island—Powell River), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351-3931), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3932) and one concerning euthanasia (No. 351-3933).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), le projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique».

MOTIONS

Du consentement unanime, l'ordre de renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-206, Loi prévoyant la réinstallation et la protection des témoins, est révoqué et le projet de loi retiré.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 91^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Thalheimer (Timmins—Chapleau), une au sujet de l'industrie minière (n^o 351-3921);
- par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 351-3922);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351-3923);
- par M. Silye (Calgary-Centre), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351-3924);
- par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-3925), une au sujet de l'avortement (n^o 351-3926) et une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 351-3927);
- par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 351-3928 et 351-3929) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-3930);
- par M. Duncan (North Island—Powell River), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n^o 351-3931), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-3932) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-3933).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill S-9, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Public Service Renewal) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:33 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Harvard (Winnipeg St. James),—That Bill C-275, An Act respecting the protection and rehabilitation of endangered and threatened species, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:33 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:41 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h33, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Harvard (Winnipeg St. James),—Que le projet de loi C-275, Loi concernant la protection et la réhabilitation des espèces en voie de disparition et des espèces menacées, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h33, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h41, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.